

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Intré-no = Entrez-nous
Autor: Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045036>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



INTRÈ-NO - ENTRE-NOUS

Francis Brodard, Oscar Moret (FR)

*Mè j'èmi, intrè no, dèvejin chi bi
lingâdzo,*

*Le patê rèdzoyè nouthrè j'armayi,
Vouérda-le fiyèta, l'è na hyà d'on
yâdzo,*

Ke vinle furi botyatâ lè patyi. (bis)

Redzingon

Alin pê lè chindê ke grapiyon lè hôtè,

Alin to bounamin in no bayin la man,

*La têra di j'intsan béjèrè nouthrè
botè.*

*In n'oudzin dèvejâ la linvoua di
j'anhyan,*

*Alin pê lè chindê, alin to bounamin
In no bayin la man.*

*Mè j'èmi, intrè no, ke chobrichè
bénirâja,*

Ha linvoua ke fetsè pêrto l'amihyâ.

*Vouérda-la, bi dzouno, pri dè ta
grahyâja,*

*Dou kâ, dou fôri, travèrè prou la
hyâ. (bis)*

*Mè j'èmi, intrè no, dèfindè nouthrè
kothemè,*

Le pye bi vejâdzo dè nouthon payi.

*Vouérdin nouthrè moudè, le bredzon
k'on n'âmè,*

*Le bi dzakiyon ke fô prou mé chayi.
(bis)*

*Mes amis, entre-nous, parlons ce beau
langage,*

*Le patois réjouit nos armaillis,
Garde-le fillette, c'est une fleur d'autrefois,*

*Qui vient le printemps fleurir les
pâturages.*

Refrain

*Allons par les sentiers qui grimpent
vers les hauts pâturages,*

Allons tout bonnement en nous donnant la main,

*La terre des hauts pâturages baisera
nos chaussures.*

*En écoutant parler la langue des
anciens,*

*Allons par les sentiers, allons tout
bonnement, en nous donnant la
main.*

*Mes amis, entre nous, que reste
heureuse,*

*Cette langue qui engendre partout
l'amitié.*

*Garde-la, beau jeune homme, près de
ta gracieuse,*

Du cœur, du sourire, trouvera certainement la clé. (bis)

*Mes amis, entre nous, défendons nos
coutumes,*

*Le plus beau visage de notre pays,
Gardons nos modes, le «bredzon»
qu'on aime,*

*Le beau «dzaquillon» qu'il faut
davantage sortir. (bis)*

*Mè j'èmi, intrè no, tsantin na kobia
novala.*

Nouthrè vouê dzoyàjè ko di tsan d'oji

Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè,

*È le redzingon di klankè dou tropi.
(bis)*

Mes amis, entre nous, chantons un couplet nouveau.

Nos voix joyeuses comme des chants d'oiseaux

Mêleront aux vents le murmure du ruisseau,

Et le refrain des « toupins » du troupeau. (bis)



OUINGA DA MARE - LANGUE MATERNELLE

Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS)

N'oun pou kita a têra

Kyé nó j-a bala ó dzò

A ouinga da mare

Chin di che vouarda tòrdzò.

On peut quitter la terre

Qui nous a donné le jour

La langue maternelle

Cela doit se garder toujours.



PATOUE DE NO J'ANTHIAN

Philippe Antonin, Conthey (VS)

Patoué, biau langadze dè gran papa Mèlien kiè n'amae tan.

Patoué, kiè ni avoui to dzauène, mè rapèe ore è biau dzo pachau din è mahin dè feurtin è d'euton.

Patoué, dè leu veiiée. tui chièto dèvan o mahin, è vieu faumahon a pipe u onha chiga. Tui è vèjin vègnan apri chaupa avoui dè tin j'intin onha botède dè vin u dè pekiète.

Patoué, dè leu j'istouère a fire pouère, no è dzauène no vegnechin to grefe, mi tamin caurieu n'amaechin è j'akiuta.

Patoué, kié mè chobre in tite din o kieu, kiè n'amèré aprindre u dohin j'infan; mi, aran tè onco è rachène ?

Patoué, kiè on n'avouijé apri è vènindze, din è pinte, tui contin d'a dzornive. Dè cou pape on pou étaurne prèdjié patoué avoui a fène è j'infan è è vèjin.

Patoué, eirè a fouè dè nontra têra, eirè a fouè u Djieu k'ièrè todzo li po conchoa du maleu è bahié dè corade a tui.

KIE VIVECHE O PATOUE DE NO J'ANTHIAN !